

בֵּית הַנָּבִיא	bet hannavi'	la casa del profeta (NB: בֵּית è la forma in stato costruito di בֵּית)
שָׁנַת הַמִּלְחָמָה הַגְּדוֹלָה	sh <sup>e</sup> nat hammilchamah hagg <sup>e</sup> dolah	l'anno della grande guerra
שִׂמְחַת הָעָם הַגְּדוֹלָה	simchat hagh <sup>h</sup> am hagg <sup>e</sup> dolah	la gioia del popolo [è] grande
עֲבוֹדַת הָאִישׁ הַקָּשָׁה	ghavodat ha'ish haqqashah	il lavoro dell'uomo [è] duro
גְּבַעַת הָאָרֶץ הַהִיא	givghat ha'àrets hahi'	la collina di quella terra ("proprio" di quella terra)
שֵׁם הָאָרֶץ הַזֹּאת	shem ha'àrets hazzo't	il nome di questo paese

Traslitterazione e traduzione del testo biblico (Genesi 6,5-8):

וַיֵּרָא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בְּאָרֶץ וְכָל־יֵצֵר מַחְשַׁבֹת לְבָבוֹ רָק רָע כָּל־הַיּוֹם:

wayyàr' 'Adonai ki rabbah raghat ha'adam ba'àrets w<sup>e</sup>kol-yèts<sup>e</sup>ser machsh<sup>e</sup>vot libbo raq ragh kol-hayyom

Il Signore vide che la malvagità degli uomini era grande sulla terra e che ogni disegno concepito dal loro cuore non era altro che male

וַיִּנְחַם יְהוָה כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם בְּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֶל־לְבוֹ:

wayyinnachem 'Adonai ki-ghasah 'et-ha'adam ba'àrets wayyitghatstsev 'el-libbo

E il Signore si pentì di aver fatto l'uomo sulla terra e se ne addolorò in cuor suo

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֶה אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ

וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נַחַמְתִּי כִּי עָשִׂיתֶם:

wayyò'mer 'Adonai 'emch<sup>e</sup>h 'et-ha'adam 'asher-barà'ti meghal p<sup>e</sup>ne ha'adamah me'adam ghad-b<sup>e</sup>hemah ghad-rèmes w<sup>e</sup>ghad-ghof hashshamàyim  
ki nichàmti ki ghasitim

Il Signore disse: «Sterminerò dalla terra l'uomo che ho creato: con l'uomo anche il bestiame e i rettili e gli uccelli del cielo, perché sono pentito d'averli fatti»

וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה: פ

w<sup>e</sup>No<sup>a</sup>ch matsa' chen b<sup>e</sup>ghene 'Adonai

Ma Noè trovò grazia agli occhi del Signore